

ХРОНИКА

ПЯТЬ ИЗДАНИЙ ЗА ВЕК

А. ТОВМАСЯН

6 октября в Институте литературы НАН РА состоялась презентация 5-го издания брюсовской антологии "Поэзия Армении с древнейших времен до наших дней". Директор института доктор филологических наук В.Деврикан подчеркнул непреходящую ценность книги, вышедшей в 1916 году, в трагические для армян годы Геноцида. Поэтому сделанное великим другом армянского народа не забудется никогда.



С сообщением о новом издании выступила доктор филологических наук, член-корреспондент НАН РА А.Долуханян. Она поблагодарила прежде всего дирекцию института за приглашение провести презентацию. А.Долуханян отметила многолетние усилия доктора филологических наук М.Д. Амирханяна, инициатора выпуска нынешнего факсимильного издания, человека, продолжающего вносить огромный вклад в развитие армяно-российских культурных связей. Добавим, что М.Амирханян, доктор филологических наук В.Мадоян и доктор политических наук Т.Торосян финансировали это издание. Работе над этой книгой В.Я. Брюсов отдал 14 месяцев. Начиная ее, он не имел представления об армянской культуре и истории. Завершая, поэт пришел к выводу, что "...средневековая армянская лирика есть

одна из замечательнейших побед человеческого духа, какие только знает летопись всего мира". Во вступительном очерке Брюсова особое место отводится Саят-Нове, который "мощью своего гения превратил ремесло народного поэта в высокое призвание поэта". А очерк в целом дает представление об истории и культуре армянского народа, открывая русскоязычному читателю новый неизведанный мир, что было крайне важно век назад.

На презентации выступили В.Мадоян, Ованес Айвазян, Генрих Эдоян и другие представители творческой интеллигенции. Они отмечали важность переиздания антологии сегодня на фоне упадка интереса к подлинной культуре и чтению вообще.

М.Амирханян рассказал о некоторых особенностях нынешнего издания. Работа началась с изучения брюсовского архива в Москве. Там М.Д. Амирханян обнаружил целый ряд переводов армянской поэзии, которые составитель не включил в книгу. Может быть, предполагалось придержать их для второго издания, но оно при жизни Брюсова не вышло. В нынешнем издании обнаруженные в архиве переводы вошли в "Приложение". Среди них средневековые поэты К.Ерзникаци, Н.Кучак и современники Брюсова - И.Иоаннисян, Е.Чаренц (первый перевод "Всепоэмы") и другие. Читателю будет интересно ознакомиться с неопубликованными переводами Брюсова спустя целый век.

Поблагодарив присутствующих за участие в презентации, Вардан Деврикан выразил надежду, что подобные встречи будут проходить в институте чаще.